



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT
SERVIZIO MUSEO ARTE MODERNA REVOLTELLA, MUSEI CIVICI, PROMOZIONE E PROGETTI CULTURALI
PO RESPONSABILE CIVICI MUSEI HENRIQUEZ E RISORGIMENTO

REG. DET. DIR. N. 679 / 2015

Prot. Corr. 418/15-XVII-4

OGGETTO: Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez": affidamento servizio di revisione e aggiornamento di alcuni testi in inglese alla ditta Key Congressi srl. Spesa complessiva di Euro 85,40 (IVA inclusa) – CIG ZB8139CA60

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che il 28 luglio 2014 è stato inaugurato il Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez" negli edifici restaurati n. 3 e 4 del comprensorio dell'ex Caserma "Duca delle Puglie" di via C. Cumano 22-24 con un allestimento concernente prevalentemente il Primo conflitto mondiale e comprendente soluzioni espositive di vario genere, tra le quali anche numerosi pannelli esplicativi;

dato atto che per rendere comprensibile i contenuti del Museo ai visitatori stranieri e per favorire l'inserimento dello stesso in un circuito di istituzioni culturali di carattere storico di levatura non solo nazionale, ma anche internazionale, si è provveduto a far redigere tutti i testi dei pannelli e delle didascalie sia in italiano che in lingua inglese;

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4062	E-mail: CCOSENZI@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	

visto che è stato constatato che i testi dei pannelli dedicati alla “Cronologia” degli eventi bellici dalla fine dell'Ottocento ai giorni nostri, esposti alla fine del percorso espositivo, necessitano di un aggiornamento e, in alcune parti, di una revisione che li renda di più immediata comprensione e conformità al testo in italiano;

visto che - alla luce di precedenti affidamenti - le traduzioni fornite dalla ditta Key Congressi srl di Trieste si sono sempre rivelate le migliori anche per le indiscusse conoscenze di carattere storico-militare dimostrate dagli operatori della suddetta ditta;

visto, inoltre, che la ditta Key Congressi, oltre ad aver dimostrato professionalità, ha sempre rispettato i termini stabiliti;

vista, pertanto, l'esigenza del Museo di continuare ad avvalersi di un prodotto di qualità che offra consolidate garanzie relativamente alla revisione dei sopracitati testi in inglese comprensivi di specifici termini militari o comunque legati al mondo guerresco e di nomenclatura di tipo geografico;

ritenuto non imprescindibile ricorrere al Mercato elettronico per la pubblica amministrazione visto l'ammontare dell'importo inferiore alla soglia minima prevista sulla piattaforma e allo stesso tempo di non poter ricorrere alla fornitura dell'attività in questione tramite tale portale in quanto la prestazione indicata richiede per la sua specifica natura un'attenta valutazione da parte dei soggetti curatori ed essendo la stessa suscettibile di possibili cambiamenti;

visto che, sulla base dei precedenti affidamenti a Key congressi srl, esistono validi elementi per ritenere che la suddetta ditta abbia tutte le potenzialità necessarie per soddisfare le sopra descritte esigenze del Museo;

visto il costo forfettario per l'intervento di revisione della “Cronologia” preventivato dalla ditta Key congressi srl (Piazza della Borsa 7 – 34121 Trieste) e ammontante a Euro 70,00 (IVA esclusa) e visto, altresì, che il preventivo - conservato agli atti - è ritenuto congruo dalla Direzione dei Civici Musei di Storia ed Arte anche per quanto riguarda i termini e i modi di attività nonché le caratteristiche tecniche, di professionalità e la competenza;

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4062	E-mail: CCOSENZI@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	

richiamato il Regolamento comunale per le spese in economia e in particolare l'art. 7, lettera A) che prevede si possa procedere ad affidamento diretto in casi in cui i lavori, le forniture o i servizi in economia non superino l'importo di Euro 20.000,00;

dato atto che il suddetto affidamento non supera l'importo di Euro 20.000,00 (IVA esclusa) e riguarda servizi la cui tipologia è prevista dall'art. 4, lettera C) del suddetto Regolamento;

ritenuto, pertanto, di affidare alla ditta Key congressi srl il servizio di revisione e aggiornamento dei testi in inglese della "Cronologia" (7,8 cartelle comprendenti il testo italiano-inglese) per una spesa complessiva di Euro 70,00 IVA esclusa (Euro 85,40 IVA inclusa);

richiamato l'art. 44, comma 4 ter, della Legge Regione FVG 1/2006, per il quale in corso di esercizio provvisorio la spesa non deve superare mensilmente, per ciascun intervento, un dodicesimo delle somme previste nell'ultimo bilancio deliberato, con esclusione delle spese tassativamente regolate dalla legge o non suscettibili di pagamento frazionato in dodicesimi;

preso atto delle indicazioni della Giunta Comunale circa l'assunzione di impegni di spesa a carico del bilancio 2015, per la durata dell'esercizio provvisorio, in misura non superiore mensilmente all'ottanta per cento di un dodicesimo delle somme stanziato nell'ultimo bilancio definitivamente approvato;

dato atto che la spesa da assumere con il presente provvedimento non supera l'ottanta per cento di un dodicesimo delle somme stanziato nell'ultimo bilancio definitivamente approvato;

visti gli artt. 107 e 147 bis del D. Lgs.267/2000;

visto l'art. 131 del vigente Statuto Comunale;

determina

per le motivazioni meglio esposte in premessa:

di approvare la spesa complessiva di Euro 85,40 (IVA al 22% inclusa) per il servizio di revisione e di aggiornamento dei testi della "Cronologia" (7,8 cartelle comprendenti

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4062	E-mail: CCOSENZI@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	

il testo italiano-inglese) per il Civico Museo di guerra per la pace “Diego de Henriquez”;

di affidare il servizio di revisione e di aggiornamento dei suddetti testi alla ditta Key congressi srl di Trieste (P.I. 00839230323) per Euro 85,40 (Iva inclusa);

di dare atto che la spesa di cui al punto 1) verrà a scadenza nel 2015;

di autorizzare la liquidazione delle fatture emesse dalla ditta a forniture eseguite, riscontrate regolari e conformi alle previsioni ricevute;

9. di impegnare la spesa complessiva di euro 85,40 ai capitoli di seguito elencati :

Anno	Cap	Descrizione	CE	Sotto conto	SIOPE	Programma	Progetto	C/S	Importo	Note
2015	00001505	PRESTAZIONI DI SERVIZI PER I MUSEI DI STORIA ED ARTE E TEATRO - rilevante IVA	M1007	00019	1332	00604	00014	C	85,40	2015:85,40

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Dott. Antonella Cosenzi

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4062	E-mail: CCOSENZI@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	

Trieste, *vedi data firma digitale*

Responsabile del procedimento	Tel: 040 675 4062	E-mail: CCOSENZI@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: dott.ssa Antonella Cosenzi	Tel: 0406754062	E-mail: COSENZI@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: COSENZI ANTONELLA

CODICE FISCALE: CSNNNL60L64L424W

DATA FIRMA: 12/03/2015 13:30:49

IMPRONTA: 8F5168A1AE71CF16259DF9F0465863CB8073D5AA428575ED1CFC9E4B94DEE478
8073D5AA428575ED1CFC9E4B94DEE4784A73B7660BC6FB7BBD781E010A4F02BF
4A73B7660BC6FB7BBD781E010A4F02BFB6AB8FDF9DD9B03066219D2B5F69FBB1
B6AB8FDF9DD9B03066219D2B5F69FBB1DDDEDDDB67FBDDADE2B762533E1F28D89